



GELEXIMCO HOLDINGS

THANG LONG
Thermal Power

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

THANG LONG POWER PLANT JSC

-----o0o-----

HỒ SƠ YÊU CẦU CHÀO GIÁ *REQUEST FOR QUOTATION*

Số gói thầu./No

2025/MS69

Tên gói thầu./
Bidding package
name:

Cung cấp vật tư phụ tùng cho van hydro

Providing spare parts for hydro valve

Khách hàng./
Client

Công ty Cổ phần Nhiệt điện Thăng Long

Thang Long Power Joint Stock Company

Địa điểm./
Location

Xã Lê Lợi, thành phố Hạ Long, Quảng Ninh

Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

Quảng Ninh, ngày/date. 9..tháng/month...6...năm/year 2025

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

THANG LONG POWER PLANT JSC ✓



QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC
Nguyễn Văn Mạnh

Quảng Ninh, năm 2025



[Handwritten signature]

CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT
ĐIỆN THĂNG LONG
**THANG LONG POWER PLANT
JSC**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence – Liberty - Happiness

Số/No: 261 /2025/TMT-TLP

Hà Long, ngày 9 tháng 6 năm 2025
Ha Long, June 9th 2025

THƯ MỜI

INVITATION LETTER

Tham gia chào thầu gói thầu số 2025/MS69 “Cung cấp vật tư phụ tùng cho van hydro”

Participate to bid the bid package no. 2025/MS69 “Providing spare parts for hydro valve”,

Dự án: CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

Project: THANG LONG POWER PLANT JSC

Địa điểm: XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HÀ LONG, QUẢNG NINH

Location: LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH

Kính gửi: Quý Công ty

Respectfully to: Company

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số 2025/MS69 “**Cung cấp vật tư phụ tùng cho van hydro**” tại Xã Lê Lợi, Thành Phố Hà Long, Quảng Ninh

Thang Long Power Plant Joint Stock Company invites contractors with sufficient capacity and experience to participate in bidding for the bidding package no. 2025/MS69: “Providing spare parts for hydro valve”, at Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:

1. Quy mô gói thầu:

Package size:

- Tên gói thầu: **Cung cấp vật tư phụ tùng cho van hydro**
- *Name of bid package: Providing spare parts for hydro valve*
- Địa điểm: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh
Location: Le Loi commune, Ha Long City, Quang Ninh
- Mô tả công việc:

Description of work:

STT	Tên vật tư/Item	Quy cách/Specification	Đơn vị/Unit	Số lượng/Quantity	Ghi chú/Note
1	Bộ vòng đệm của bộ điều khiển van / The washer of the valve controller	REPKIT 5AIRCYL NS, Old part number: 481749901301000, Items 309,310,311,312, &314: DW 10001803-20	Bộ/Set	10	

2 Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ *Quotation document of contractor:*

2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:

Content of Quotation document of contractor includes:

- Giá chào thầu.
 - + Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho các hạng mục công việc nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện công việc.
 - + Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.
- *Bid price.*
 - + *The Contractor must state the unit price and total amount for the work items listed in the attached Bill of Quantities. The unit price includes all costs necessary to perform the work.*
 - + *In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.*

b, Yêu cầu chi tiết:

Detailed requirements:

1	Hãng/Thương hiệu <i>Brand</i>	Weir
---	----------------------------------	------



2	Xuất xứ/ <i>Origin</i>	Theo tiêu chuẩn nhà sản xuất/
3	Yêu cầu kỹ thuật <i>Technical requirements</i>	- Diễn giải chi tiết quy cách kích thước, tiêu chuẩn lắp đặt, thông số kỹ thuật, các tiêu chuẩn đáp ứng, catalogue, hoặc bản vẽ...của vật tư, thiết bị - <i>Explain in detail dimensions, technical specifications, meeting standards, catalogs, or drawings... of materials and equipment</i>
4	Chứng từ <i>Document</i>	- Chứng chỉ xuất xứ sản phẩm do phòng thương mại cấp (bản gốc hoặc bản sao hoặc bản sao công chứng). - Chứng chỉ chất lượng hoặc giấy test xuất xưởng sản phẩm của nhà sản xuất (bản gốc hoặc bản sao công chứng). - <i>Certificate of product origin issued by the Chamber of Commerce (original or copy or notarized copy)</i> - <i>Certificate of quality or test report issued by manufacturer (original or notarized copy).</i>
5	Điều khoản thanh toán <i>Payment terms</i>	- Tạm ứng hợp đồng: 10% giá trị hợp đồng, có bảo lãnh ngân hàng (Với điều khoản vô điều kiện và không hủy ngang, tạm ứng được khấu trừ trong các đợt thanh toán theo tỷ lệ) có thời hạn bảo lãnh tạm ứng kết thúc khi Bên Bán đã thực hiện đầy đủ nghĩa vụ giao hàng được Bên Mua xác nhận nghiệm thu. - Quyết toán: Thanh toán đến 100% giá trị quyết toán được Chủ đầu tư phê duyệt sau khi khấu trừ các khoản đã thanh toán, các khoản phạt vi phạm/bồi thường thiệt hại (nếu có) trong vòng 50-65 ngày kể từ ngày nghiệm thu. - <i>Contract advance payment: 10% of the contract value, with a bank guarantee (With unconditional and irrevocable terms, the advance payment is deducted in installments according to the rate) with the advance payment guarantee period ends when the Seller has fully performed its delivery obligations and the Buyer has confirmed acceptance.</i> - <i>Settlement: Payment up to 100% of the settlement value approved by the Investor after deducting the amounts paid, penalties for violations/compensation for damages (if any) within 50-65 days from the date of acceptance.</i>
6	Điều khoản bảo hành <i>Warranty Terms</i>	- Bảo hành 12 tháng kể từ ngày giao hàng hoặc theo tiêu chuẩn của nhà sản xuất, nghiệm thu theo tiêu chuẩn của Nhà Sản Xuất. - <i>12-month warranty from the date of delivery and</i>

		<i>acceptance according to Manufacturer's standards.</i>
7	Năng lực nhà thầu <i>Contractor capacity</i>	Đối với nhà thầu là đại lý ủy quyền của hãng Weir + Giấy đăng ký kinh doanh + Cung cấp giấy ủy quyền đại lý do hãng cấp Đối với nhà thầu là những công ty thương mại. + Giấy đăng ký kinh doanh + Cung cấp bộ 2 hồ sơ hợp đồng tương tự bao gồm: 1. Hợp đồng tương tự; 2. Biên bản nghiệm thu; 3. Xác nhận của Nhà máy (Đơn vị sử dụng cuối), xác nhận thiết bị hiệu quả, ổn định, tin cậy ít nhất 1 năm, tính đến thời điểm hiện tại. <i>For contractors who are authorized dealers of Weir</i> + <i>Business registration certificate</i> + <i>Provide a dealer authorization certificate issued by the company</i> <i>For contractors who are trading companies.</i> + <i>Business registration certificate</i> + <i>Provide a set of 2 similar contract documents including: 1. Similar contract; 2. Minutes of acceptance; 3. Confirmation from the Factory (End user unit), confirming that the equipment is efficient, stable, and reliable for at least 1 year, up to the present time.</i>

2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu:

Form of the contractor's bid documents

2.2.1. Nộp hồ sơ bằng bản cứng:

Hồ sơ chào giá phải được đựng trong túi niêm phong kín. Nhà thầu tự chịu trách nhiệm về cách thức niêm phong, đảm bảo không ai có thể mở ra trước thời điểm mở thầu.

Trên túi niêm phong, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin sau:

Tên nhà thầu

Địa chỉ nhà thầu

Số điện thoại liên hệ

Tên gói thầu

Ghi rõ "Bản gốc" hoặc "Bản chụp"

2.2.2. Nộp hồ sơ bằng email (chỉ áp dụng khi đã nộp bản cứng):

Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian đóng thầu (căn cứ theo dấu bưu điện), nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

Email gửi bản chào giá phải được cài đặt mật khẩu.

Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

Lưu ý quan trọng:

Nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại.

Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

2.2.1. Submission of Hard Copy Bids:

The bid document must be contained in a sealed envelope. The bidder is responsible for the sealing method, ensuring that the envelope cannot be opened before the bid opening time.

The following information must be clearly indicated on the sealed envelope:

Bidder's Name

Bidder's Address

Contact Phone Number

Package/Project Name

Indicate "Original" or "Copy"

2.2.2. Submission of Bids by Email (Applicable only after Hard Copy Submission):

If the bidder has submitted a sealed hard copy before the bid closing time (based on the postmark), the bidder may also send a soft copy via email.

The email containing the bid must be password protected.

The content of the bid in the email must be completely identical to the sealed hard copy.

The subject line of the email must clearly state the same information as on the sealed hard copy envelope.

Important Note:

If there is any discrepancy between the content of the sealed hard copy and the soft copy sent via email, the bidder's bid will be disqualified.

Sending a soft copy via email is only a supplementary measure and does not replace the mandatory submission of the sealed hard copy.

3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:

Time for submitting bid documents, specifically

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.

Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.

- Địa chỉ: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh

- Điện thoại liên hệ: Mr.Kiến 0973385810

Contact phone number: Mr. Kien 0973385810

- Email: KDMS_Sale_Procurement_dept@thanglongpower.vn



- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 15h00'** ngày **18 / 6 /2025.**

*Time for submitting bidding documents: During office **hours before 15:00 on June 18th 2025.***

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

Sincerely thank you for your cooperation!

Nơi gửi:

- Như trên;
- Lưu VT; PKDMS.

Sending place:

- *As above;*
- *Archive; Procurement and sales Department.*

